

01_CASALGRANDE CERAMIC CLOUD



01_casalgrande_ceramic_cloud_1.jpg

01_CASALGRANDE CERAMIC CLOUD

Kengo Kuma



01_casalgrande_ceramic_cloud_3.jpg



01_casalgrande_ceramic_cloud_4.jpg

Rappresentazioni tridimensionali della Casalgrande Ceramic Cloud 3D renderings of the Casalgrande Ceramic Cloud
Représentations tridimensionnelles du Casalgrande Ceramic Cloud Dreedimensionale Darstellungen von Casalgrande Ceramic Cloud
Kengo Kuma & Associates



01_casalgrande_ceramic_cloud_2.jpg

Schizzo di Kengo Kuma preliminare al progetto Preliminary sketch of the project
Ébauche préliminaire du projet de Kengo Kuma Schizze von Kengo Kuma vor dem Projekt

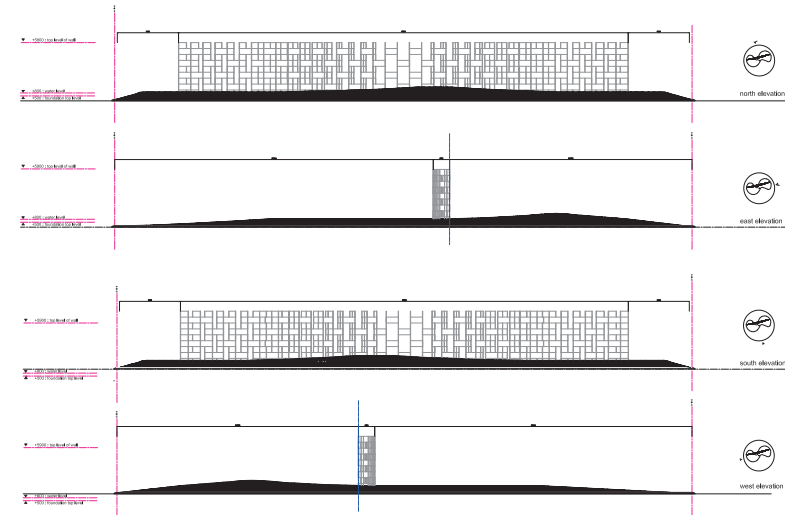
Casalgrande Padana, produttore di ceramiche noto in tutto il mondo, ha chiesto al nostro studio professionale di realizzare un'opera monumentale destinata alla rotonda stradale posta all'ingresso principale dello stabilimento dell'azienda. Convinti dell'assoluta importanza del nostro committente, abbiamo accolto la sfida pensando di trasformare la piastrella ceramica in un elemento architettonico fondamentale, evitando quindi il convenzionale utilizzo come elemento di rivestimento. Dopo la fase di sviluppo dei dettagli tecnici relativi alla disposizione e collegamento degli elementi ceramici standard dell'azienda, lavorando a stretto contatto con il team di Casalgrande Padana, abbiamo compreso come disporli e organizzarli creando strutture inconsuete. Questa struttura singolare ha consentito di evitare la costruzione di un'opera che occupi semplicemente una porzione dello spazio circostante; volevamo che la realizzazione facesse parte integrante del luogo, abbiamo quindi deciso di costruire un dispositivo che divide in due lo spazio, rendendolo speciale e connotandolo con una doppia personalità, un risultato ben diverso dalle consuete rotonde. Il nostro approccio antimonumentale si è spinto sino ad allineare la direzione della parete ceramica alla strada che vi conduce, facendo sì che l'opera sembri quasi dissolversi: avvicinandosi con l'automobile si percepisce la rotonda divisa da una linea verticale; solo volgendo intorno ad essa, assecondando il movimento della vettura, la parete prende forma sino ad apparire nei suoi 45 metri di lunghezza. Nelle nostre architetture prendiamo ispirazione spesso dai principi di antimensione e antivolume, ma per un progetto e per un sito così particolari - raggiungibile solo in automobile - abbiamo voluto sperimentare il rapporto di questi concetti con i principi dinamici di tempo, movimento e percezione sequenziale. Osservando la parete innalzarsi durante i mesi di costruzione abbiamo compreso con quanto dinamismo la trasparenza della sua struttura e la diafana rifrazione del grès porcellanato bianco interagiscano con l'ambiente circostante e con gli elementi climatici. Questo comportamento dinamico ci è sembrato seguire un approccio sinuoso, impalpabile e in continuo divenire, come le nuvole: motivo per cui abbiamo scelto il nome di Casalgrande Ceramic Cloud.

01_02_2010

01_CASALGRANDE CERAMIC CLOUD



01_casalgrande_ceramic_cloud_5.jpg

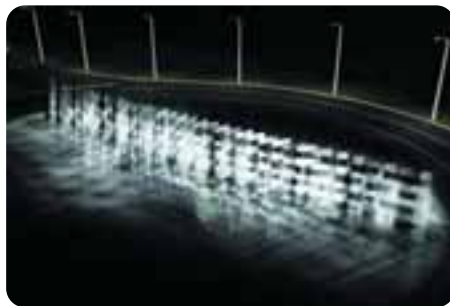


01 casalgrande ceramic cloud_6.eps

Casalgrande Ceramic Cloud, viste frontali Casalgrande Ceramic Cloud, front views
Casalgrande Ceramic Cloud, vues de face Casalgrande Ceramic Cloud, Ansichten von vorne Kengo Kuma & Associates

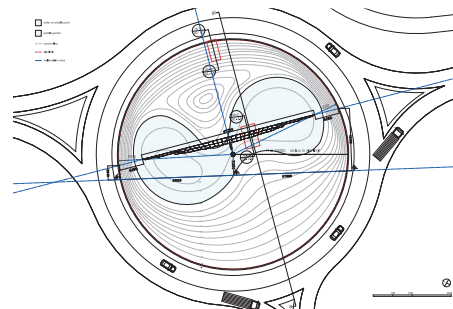
01_CASALGRANDE CERAMIC CLOUD

Kengo Kuma



01 casalgrande ceramic cloud_7.jpg

Rappresentazione della Casalgrande Ceramic Cloud in condizione di illuminazione notturna Illustration of the Casalgrande Ceramic Cloud in night light conditions
Représentation du Casalgrande Ceramic Cloud en condition d'éclairage nocturne Darstellung von Casalgrande Ceramic Cloud bei nächtlicher Beleuchtung
 Kengo Kuma & Associates



01 casalgrande ceramic cloud_8.eps

Casalgrande Ceramic Cloud inserita nello spazio della rotonda. Planimetria generale The Casalgrande Ceramic Cloud inserted in the roundabout space. Overall plan
Casalgrande Ceramic Cloud inséré sur le rond-point. Planimétrie générale
 Casalgrande Ceramic Cloud innerhalb der Kreisverkehrsanlage. Gesamt-Layout
 Kengo Kuma & Associates

We were asked by the world wide known ceramic tile maker Casalgrande Padana to create a monument for a road roundabout in front of their facilities' entrance.

Being able to work with such a capable manufacturer, we took the challenge of involving the ceramic tile as an architectural element itself, avoiding its conventional use as a mere cladding. Just after developing with Casalgrande Padana's team the specific detail of how to panel and connect their standard ceramic tiles, we understood the possibilities of how to assembly and organize them creating different structures.

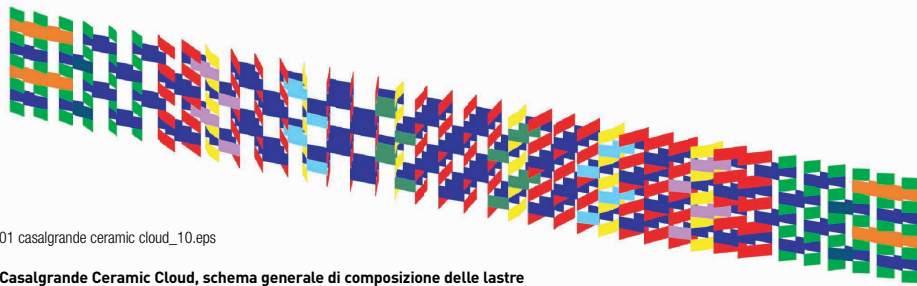
With this unique structure we wanted to avoid creating a monument that stands in the middle of the site: we wanted it to become part of the site. Therefore we decided to create a wall that simply divides the site in two making it a special place with a dual character, far from the usual and banal roundabouts. Our anti-monumental approach went far enough to decide aligning the direction of the ceramic wall with the road that leads to it so as to make it almost disappear: when reaching the site, drivers will only perceive a roundabout divided by a vertical line. Only when going around it, along the movement of the car the wall extends until appearing with its whole length of 45 meters.

In our buildings we usually work with concepts of anti-dimension or anti-volume but in a project like this with such an especial site (a roundabout only approachable by cars) we wanted to experiment on these concepts' relationship with dynamic principles such as time, movement and sequential perception.

Seeing this wall growing during its months of construction, we realized how dynamically its light structure's transparency and the subtle reflection of its fine glazed white ceramic where interacting with the surrounding site and the weather. This other way of dynamism appeared to us as a very unique soft, light and ever-changing phenomena... and that is why we have named it as a Ceramic Cloud.

01_CASALGRANDE CERAMIC CLOUD

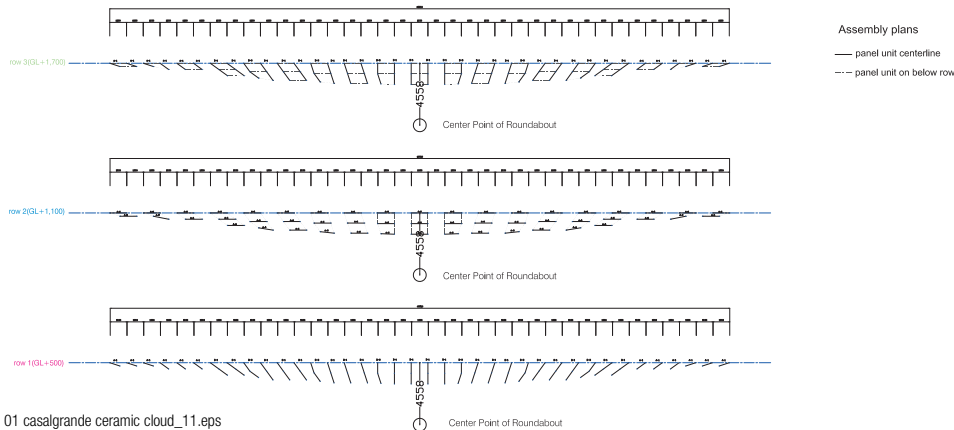
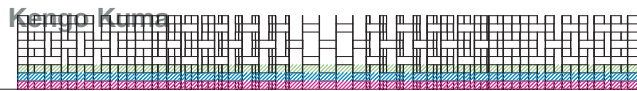
01_casalgrande_ceramic_cloud_9.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_10.eps

Casalgrande Ceramic Cloud, schema generale di composizione delle lastre
 Casalgrande Ceramic Cloud, overall slab composition diagram
Casalgrande Ceramic Cloud, schéma général de composition des plaques
 Casalgrande Ceramic Cloud, Gesamtschema der Plattenkomposition
 Kengo Kuma & Associates

01_CASALGRANDE CERAMIC CLOUD



01 casalgrande ceramic cloud_11.eps

Casalgrande Ceramic Cloud, schema di assemblaggio delle lastre suddiviso per livelli Casalgrande Ceramic Cloud, slab assembly diagram subdivided according to the levels
Casalgrande Ceramic Cloud, schéma d'assemblage des plaques subdivisé par niveaux Casalgrande Ceramic Cloud, Montageschema der Platten, in Reihen aufgeteilt
 Kengo Kuma & Associates

Casalgrande Padana, producteur de céramiques connu dans le monde entier, nous a demandé de réaliser une œuvre monumentale destinée à décorer le rond-point situé à l'entrée principale de l'établissement de l'entreprise. Convaincus de la très grande importance de notre client, nous avons relevé le défi de transformer le carreau céramique en un élément architectural fondamental, en évitant donc son utilisation conventionnelle comme élément de revêtement. Après la phase de développement des détails techniques concernant la disposition et l'assemblage des éléments céramiques standards de l'entreprise, en étroite collaboration avec l'équipe de Casalgrande Padana, nous avons compris comment les disposer et les organiser en créant des structures différentes.

Grâce à cette structure unique, nous avons réussi à éviter la construction d'un ouvrage qui occuperait simplement une partie de l'espace environnant. Puisque nous voulions que le monument fasse partie intégrante de l'endroit, nous avons donc décidé de construire une paroi qui divise l'espace en deux parties, en le faisant devenir spécial et en le caractérisant d'une double personnalité, un résultat bien différent des ronds-points habituels. Nous avons poussé notre approche anti-monumentale jusqu'à la décision d'aligner la direction de la paroi céramique à la route qui y conduit, pour faire en sorte que le monument disparaisse quasiment. En s'y approchant en auto, on ne perçoit qu'un rond-point divisé par une ligne verticale. Ce n'est qu'au moment où l'on tourne autour du rond-point que, en suivant le mouvement de l'auto, la paroi prend forme jusqu'à ce que ses 45 mètres de longueur apparaissent.

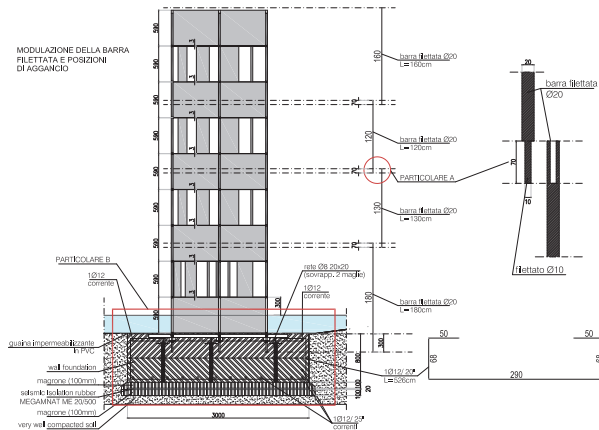
Pour nos travaux d'architecture, nous nous inspirons souvent des principes de l'anti-dimension et de l'anti-volume, mais pour un projet et un site si particuliers, (un rond-point qui n'est accessible qu'en auto), nous avons voulu expérimenter le rapport de ces deux concepts avec les principes dynamiques du temps, du mouvement et de la perception séquentielle.

Regarder la paroi croître au cours des mois de sa construction nous a fait comprendre avec quel dynamisme la transparence de sa structure et la réfraction diaphane du grès cérame blanc interagissent avec le milieu environnant et les éléments climatiques. Ce comportement dynamique nous a semblé suivre une approche sinueuse, palpable et en constante évolution, raison pour laquelle nous avons opté pour le nom « Ceramic Cloud ».

01_CASALGRANDE CERAMIC CLOUD



01_casalgrande_ceramic_cloud_12.jpg



01_casalgrande ceramic cloud_13.eps

Sezione del basamento e prime file di lastre, dettaglio costruttivo

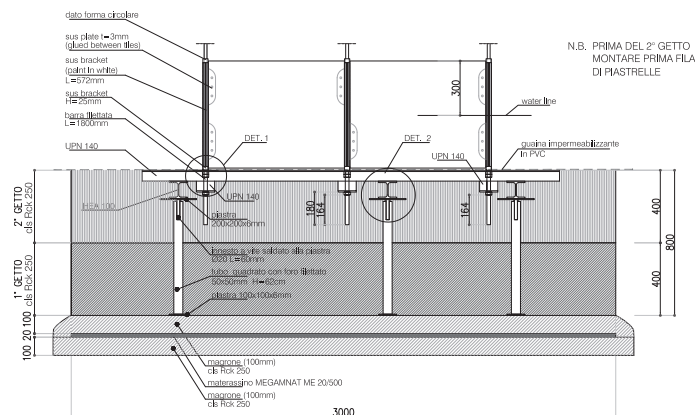
Base section drawing and first slab rows, building detail

Section de la base et premières files de plaques, détail de construction

Querschnitt der Basis und erste Plattenreihen, Konstruktionsdetail Disegno CCdP

01_CASALGRANDE CERAMIC CLOUD

Kengo Kuma



01_casalgrande ceramic cloud_14.eps

Attacco a terra, particolare Ground anchoring, detail Détail de la fixation au sol Bodenbefestigungen, Detail Disegno CCdP

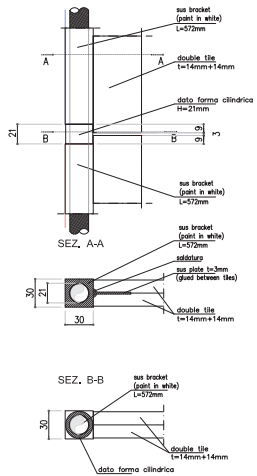
Der weltweit bekannte Keramikhersteller Casalgrande Padana hat uns gebeten, ein monumentales Werk zu realisieren, das den Kreisverkehr an der Haupteinfahrt zum Produktionswerk des Unternehmens schmücken sollte.

Angesichts der absoluten Wichtigkeit unseres Auftraggebers, haben wir gerne die Herausforderung akzeptiert, Keramikfliesen nicht wie üblich als Verkleidungselement zu verwenden, sondern sie in ein wichtiges architektonisches Element zu verwandeln. Nachdem die technischen Details hinsichtlich der Verlegung und Verbindung der keramischen Standardelemente des Unternehmens mit dem Team von Casalgrande Padana entwickelt wurden, haben wir die Möglichkeiten erkannt, wie wir sie zusammenstellen und organisieren konnten, um verschiedenartige Strukturen zu schaffen. Bei dieser einzigartigen Struktur wollten wir vermeiden, einfach nur ein Werk in der Mitte des Kreisverkehrs zu errichten. Das Monument sollte dagegen ein integrierende Bestandteil des Kreisverkehrs werden und deshalb haben wir beschlossen, eine Wand zu bauen und die Kreisverkehrranlage in zwei Bereiche aufzuteilen, um ihr Sonderartigkeit und eine doppelte Persönlichkeit zu verleihen: Also alles andere als eine herkömmliche und banale Kreisverkehrranlage. Unser antimonumentaler Ansatz hat uns bis zum Beschluss geführt, den Verlauf der Keramikwand mit der Straße auszurichten, die zum Kreisverkehr führt, um das Monument nahezu verschwinden zu lassen: Wenn sich die Autofahrer nähern, nehmen sie nur eine durch eine vertikale Linie getrennte Kreisverkehrranlage wahr. Erst wenn man um sie herumfährt, offenbart sich durch die Bewegung des Autos die Wand in ihrer gesamten 45-Meter-Länge.

Bei unseren Bauwerken arbeiten wir normalerweise mit den Konzepten der Antidimension bzw. des Antivolumens, doch in einem Projekt wie dieses an einem so speziellen Ort (ein nur für Autos zugänglicher Kreisverkehr) wollten wir diese Konzepten im Zusammenhang mit dynamischen Faktoren wie Zeit, Bewegung und Wahrnehmungsfolge experimentieren.

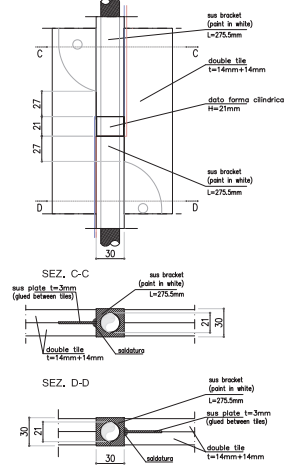
Während die Wand in den Monaten ihrer Konstruktion Gestalt annahm, haben wir begriffen, wie dynamisch die leicht wirkende Struktur und die subtile Reflexion des weißen Feinsteinzeugs mit dem Umfeld und den klimatischen Elementen interagieren. Dieses dynamische Verhalten erschien uns wie ein sanftes, leichtes und ständig wechselndes Phänomen... deshalb der Name Ceramic Cloud.

DETT.3
SCALA 1:2

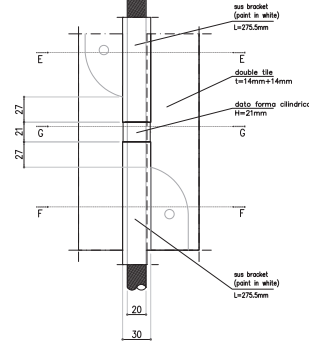


01 casalgrande ceramic cloud_15.eps

DETT.4
SCALA 1:2

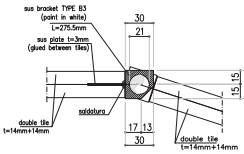


DETT.5
SCALA 1:2

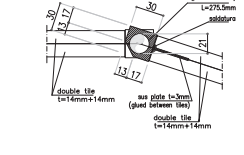


01 casalgrande ceramic cloud_16.eps

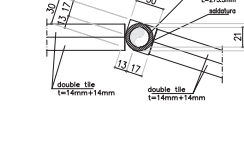
SEZ. E-E



SEZ. F-F



SEZ. G-G



Dettagli tipologie di nodi di raccordo tra i pannelli Details of panel connecting knot types Détail des typologies des nœuds de raccord entre les panneaux Detail der Arten von Verbindungsknoten zwischen den Paneelen Disegno CCdP

01_CASALGRANDE CERAMIC CLOUD



01 casalgrande ceramic cloud_17.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_18.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_19.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_20.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_21.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_22.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_23.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_24.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_25.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_26.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_27.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_28.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_29.jpg



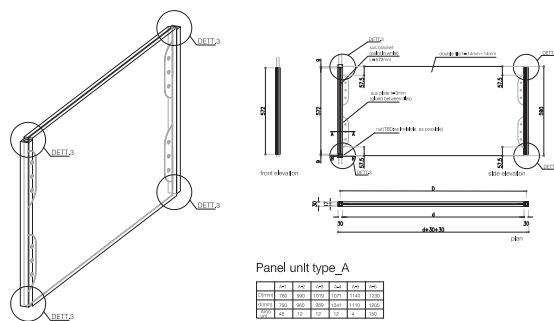
01 casalgrande ceramic cloud_30.jpg



01 casalgrande ceramic cloud_31.jpg

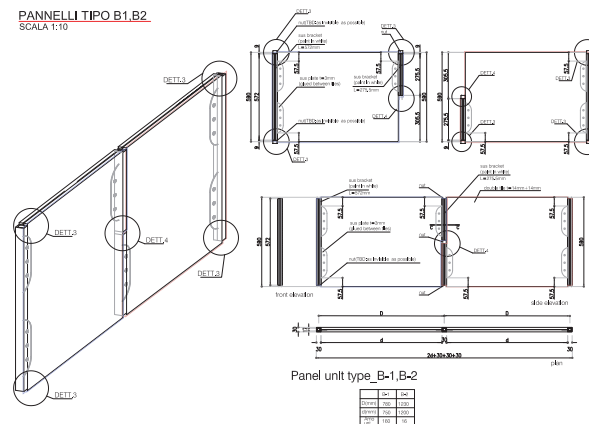
01_CASALGRANDE CERAMIC CLOUD

PANNELLI TIPO A1, A2,.....A6
SCALA 1:10

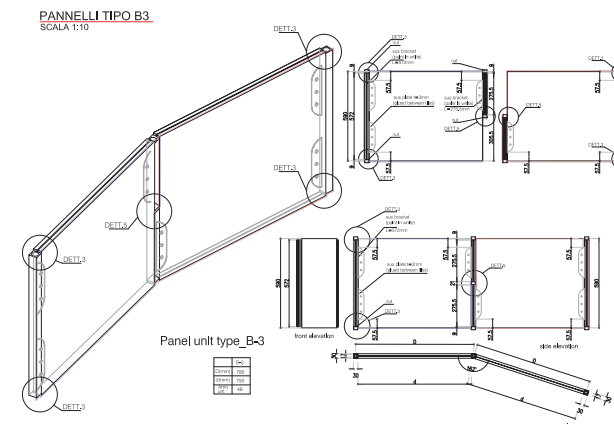


01 casalgrande ceramic cloud_32_33_34.eps

PANNELLI TIPO B1,B2
SCALA 1:10



PANNELLI TIPO B3
SCALA 1:10



Tipologie di pannelli Panel types Typologies des panneaux Paneelarten Disegno CCdP

02 CCLOUD

L'ESPERIENZA COLLABORATIVA FRA AZIENDA E UNIVERSITÀ

La conclusione della Casalgrande Ceramic Cloud, prima opera italiana del maestro giapponese Kengo Kuma, rappresenta il coronamento di una complessa esperienza realizzativa che vede Casalgrande Padana impegnata in un progetto d'impegno etico e sociale il cui valore oltrepassa l'opera stessa.

La realizzazione, frutto di un accordo di programma tra l'Azienda che ha sostenuto l'onere finanziario dell'iniziativa, e l'amministrazione comunale di Casalgrande, sarà donata alla collettività contribuendo a valorizzare il paesaggio italiano dei luoghi in trasformazione attraverso un'opera contemporanea di elevata qualità.

Per la realizzazione di quest'opera Casalgrande Padana non solo ha scelto il maestro Kengo Kuma e il suo staff come interlocutori principali, ma anche l'Università, nelle figure dei docenti Alfonso Acocella e Luigi Alini, entrambi già impegnati in una più ampia ricerca sui materiali ceramici affidata proprio da Casalgrande Padana rispettivamente alle Facoltà di Architettura di Ferrara e Siracusa.

All'Università si deve un importante ruolo di mediazione e interrelazione tra la committenza, il team di progetto architettonico e strutturale, il team di progetto di luce coordinato da Mario Nanni per Viabizzuno, il team impegnato nella narrazione e comunicazione dell'opera.

Al Presidente della Casalgrande Padana, Franco Manfredini, va riconosciuto il merito di aver compreso con lungimiranza le potenzialità di una convergenza sinergica tra mondi complementari, avviando così un innovativo processo d'interazione e arricchimento reciproco tra produzione d'azienda, cultura di progetto, ricerca e formazione universitaria.



© Marco Invernizzi

02 casalgrande ceramic cloud_35.jpg



02 casalgrande ceramic cloud_36.jpg

02 **CCLOUD** — A COLLABORATIVE EXPERIENCE INVOLVING A PRIVATE COMPANY AND THE UNIVERSITY



02 azienda università_37.jpg

The end of the construction of the Casalgrande Ceramic Cloud, the first Italian work by Kengo Kuma, the Japanese master, is the finishing touch of a complex experience which sees Casalgrande Padana involved in a project characterised by ethical and social commitment, whose value exceeds the work itself.

The work is the fruit of an agreement between the Company that has incurred the financial costs of the initiative and the municipal authorities of Casalgrande and will be donated to the community, thus contributing to the enhancement of the changing locations of Italian landscape through a top-quality modern work.

To design this work, Casalgrande Padana has chosen not only Kengo Kuma and his staff as its main interlocutors, but also the University, represented by professors Alfonso Acocella and Luigi Alini, both involved in a wider research project on ceramic materials which was assigned by Casalgrande Padana to the Faculties of Architecture of Ferrara and Siracusa.

The University has played an important mediation and interrelation role between the client, the architectural and structural planning team, the light project team coordinated by Mario Nanni on behalf of Viabizzuno, the team involved in the narration and communication of the work.

It cannot be denied that the Casalgrande Padana's CEO, Franco Manfredini, was farsighted when he understood the potentials of a synergy between complementary sectors and started an innovative and mutually beneficial interaction process between the production of the company, the culture of project and university research and training.

02 CCCLLOUD

UNE EXPERIENCE DE COLLABORATION ENTREPRISE/UNIVERSITE

L'achèvement du Casalgrande Ceramic Cloud, le premier ouvrage réalisé en Italie par le maître japonais Kengo Kuma, représente le couronnement d'une réalisation complexe qui a vu Casalgrande Padana engagée dans un projet éthique et social dont la valeur va bien au-delà de l'ouvrage.

Fruit d'un accord entre l'entreprise qui a supporté les coûts de l'initiative et l'administration municipale de Casalgrande, cet ouvrage sera donné à la collectivité en contribuant ainsi à la valorisation de la transformation du paysage urbain italien avec une œuvre contemporaine de grande qualité.

Pour la réalisation de cet ouvrage, Casalgrande Padana a choisi non seulement le maître Kengo Kuma et son staff comme interlocuteurs principaux, mais aussi Alfonso Acocella et Luigi Alini en représentation de l'Université, tous deux chargés par ailleurs d'une recherche d'envergure sur les matériaux céramiques, recherche que Casalgrande Padana a confiée justement aux Facultés d'Architecture de Ferrare et de Syracuse. L'Université a joué un rôle important de médiation et de corrélation entre l'entreprise, le team du projet architectural et structural, le team chargé des lumières coordonné par Mario Nanni by Viabizzuno, et celui chargé de la narration et de la communication de l'ouvrage.

Il faut aussi reconnaître à Franco Manfredini, président de Casalgrande Padana, le mérite et la clairvoyance d'avoir compris les potentialités d'une convergence synergique entre des mondes complémentaires, en réalisant ainsi un processus novateur d'interaction et d'enrichissement réciproque entre produits d'entreprise, culture du projet, recherche et formation universitaire.



02 azienda università_38.jpg



02 azienda università_39.jpg

02_ CCLOUD

DIE ERFAHRUNG DER ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN UNTERNEHMEN UND UNIVERSITÄT



02 azienda università_40.jpg



02 azienda università 41.jpg

Die Fertigstellung von Casalgrande Ceramic Cloud, dem ersten italienischen Werk des japanischen Meisters Kengo Kuma, ist die Krönung einer umfassenden Gestaltungsarbeit, bei der sich Casalgrande Padana für ein Projekt von ethischer und sozialer Bedeutung eingesetzt hat, dessen Wert den des Werkes selbst übertrifft.

Die Einrichtung - das Ergebnis einer Programmvereinbarung zwischen dem Unternehmen, das die finanziellen Kosten der Initiative übernommen hat, und der Gemeindeverwaltung von Casalgrande - ist ein Geschenk für die Gemeinschaft und trägt dazu bei, die italienische Landschaft der sich verwandelnden Orte durch ein modernes Werk von gehobener Qualität zu valorisieren. Für die Gestaltung dieses Werkes hat Casalgrande Padana nicht nur den Meister Kengo Kuma und sein Team als Hauptansprechpartner gewählt, sondern auch die Universität in der Person der Dozenten Alfonso Acocella und Luigi Alini, die sich beide bereits mit einer umfangreicheren Erforschung von Keramikmaterialien befassen, die gerade Casalgrande Padana bei der Fakultät für Architektur in Ferrara und in Siracusa beauftragt hat.

Der Universität ist die wichtige Rolle der Vermittlung und Wechselbeziehung zu verdanken, zwischen dem Auftraggeber, dem architektonischen und strukturellen Projektteam, dem von Mario Nanni für Viabizzuno koordinierten Licht-Projektteam und dem Team, das sich mit der Erläuterung des Werks und Kommunikation befasst.

Dem Vorsitzenden von Casalgrande Padana, Franco Manfredini, ist der Verdienst anzurechnen, mit Weitsichtigkeit die Leistungsfähigkeiten einer synergischen Konvergenz sich ergänzender Welten erkannt und so einen innovativen Prozess der Interaktion und gegenseitigen Anreicherung zwischen Unternehmensproduktion, Projektkultur, Forschung und Universitätsbildung in die Wege geleitet zu haben.



03 CCLOUD — FRA PRODUZIONE E OPERA

03_produzione e opera 42.jpg

03 **CCLOUD** — FRA PRODUZIONE E OPERA



03_produzione e opera 43.jpg



03_produzione e opera 44.jpg

La Casalgrande Ceramic Cloud, prima realizzazione architettonica italiana del maestro giapponese Kengo Kuma e nuova porta simbolica del distretto ceramico emiliano, è localizzata nel comune di Casalgrande, provincia di Reggio Emilia, su di un'area di oltre 2800 metri quadri destinata a verde pubblico. L'opera è situata in prossimità del sito produttivo dell'azienda Casalgrande Padana, leader nella produzione di grès porcellanato e committente della realizzazione stessa.

La CCCloud divide trasversalmente lo spazio di una rotonda stradale ponendosi come una sottile cortina a diaframma, posta a richiamare dinamicamente lo sguardo del fruitore.

Planimetricamente l'opera si presenta lunga e affusolata alle estremità, raggiungendo nella sezione centrale lo spessore massimo di un metro e settanta. In alzato si spinge a un'altezza di quasi dodici metri. Per la prima volta si sperimenta il materiale ceramico in forma strutturale.

La struttura tridimensionale è composta da nove piani di lastre in grès porcellanato tecnico di grandi dimensioni (60x120cm) - elementi di produzione standard di Casalgrande Padana - sovrapposte fra loro e connesse da sottili barre filettate obliterate alla vista.

L'innovatività del progetto e la necessità di soluzioni non convenzionali hanno reso necessaria la partecipazione attiva di Casalgrande Padana quale co-protagonista al progetto, in un continuo processo dialettico di scambio di contributi e conoscenze: da un lato una costante e sofisticata verifica strumentale che ha visto due gruppi di professionisti, italiani e giapponesi, dialogare costantemente a distanza; dall'altro la continua prefigurazione ed esecuzione da parte degli esperti interni all'azienda dei numerosi prototipi che hanno preceduto la realizzazione finale.

03_CCCLOUD

BETWEEN PRODUCTION AND THE WORK

epur Bond 116.1 Avorio
100 ml da 400 ml

03 **CCLOUD** — BETWEEN PRODUCTION AND THE WORK

The Casalgrande Ceramic Cloud, the first work of architecture in Italy by Kengo Kuma, the Japanese master, and a new symbolic gate of the ceramics district of Emilia Romagna, is located in the municipality of Casalgrande, in the province of Reggio Emilia. The work is located near the production works of Casalgrande Padana, the leading company in the production of unglazed stoneware and the buyer of the work itself.

The CCCLoud transversally divides the space of a roundabout like a thin diaphragm curtain dynamically attracting the viewers' sight. The layout plan of the work is oblong and streamlined at the ends and the central section reaches a maximum width of 1.7 metres. It is almost 12 metre tall.

For the first time, ceramic material is tested for structural purposes. Its 3D structure is composed of nine layers of large technical porcelain stoneware slabs (60x120cm) - standard production items by Casalgrande Padana - placed one onto the others and interconnected by means of thin hidden threaded bars.

The innovative nature of the project and the need for unconventional solutions called for the active participation of Casalgrande Padana as co-protagonist of the project, constantly exchanging contributions and know-how: on one hand a constant and sophisticated instrumental verification, which has seen two groups of Italian and Japanese professionals involved in a constant remote dialogue; on the other hand the constant design and construction by the experts working for the company of the numerous prototypes which preceded the final construction.



03_produzione e opera 46.jpg



03_produzione e opera 47.jpg



03_produzione e opera 48.jpg



03_produzione e opera 49.jpg

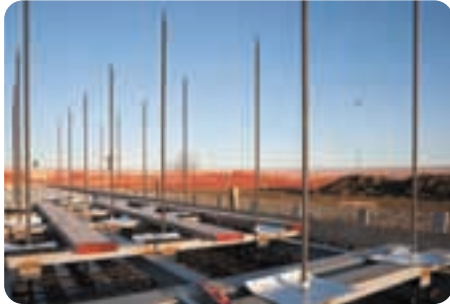


03_produzione e opera 50.jpg

03 **CCLOUD** _ DE LA FABRICATION A L'OUVRAGE



03_produzione e opera 51.jpg



03_produzione e opera 52.jpg



03_produzione e opera 53.jpg

03 **CCLOUD** — DE LA FABRICATION A L'OUVRAGE



03_produzione e opera 54.jpg



03_produzione e opera 55.jpg

Le Casalgrande Ceramic Cloud, premier ouvrage architectural que le maître japonais Kengo Kuma a réalisé en Italie et qui représente symboliquement la nouvelle porte du territoire de la céramique de l'Émilie, a été réalisé à Casalgrande, petite ville de la province de Reggio d'Émilie, et occupe une surface de plus de 2800 mètres carrés destinée à l'espace vert public. L'ouvrage est situé près de l'établissement de Casalgrande Padana, entreprise leader dans la fabrication de produits en grès cérame et maître de l'ouvrage. Le CCCLoud sépare transversalement l'espace d'un rond-point et se dresse tel un rideau à diaphragme qui attire dynamiquement le regard.

Du point de vue de la planimétrie, l'ouvrage se développe en longueur avec des extrémités fuselées, et sa section centrale a une épaisseur maximale d'1 m 70, et atteint une hauteur de presque 12 mètres.

C'est la première fois que la céramique est expérimentée du point de vue structural.

Cette structure tridimensionnelle est composée de neuf niveaux de plaques en grès cérame technique de grandes dimensions (60x120cm) - éléments standard fabriqués par Casalgrande Padana - superposées et raccordées par de fines barres filetées dissimulées à la vue.

Le caractère innovant du projet et la nécessité de solutions non conventionnelles ont rendu nécessaire la participation active de Casalgrande Padana en tant que co-protagoniste du projet, dans un processus dialectique continu d'échange d'idées et de connaissances: d'un côté, une vérification constante, instrumentale et sophistiquée, réalisée par deux groupes de professionnels, italiens et japonais, qui ont constamment dialogué, même à distance; de l'autre, la préfiguration continue et la réalisation des nombreux prototypes qui ont précédés la réalisation finale de la part des experts de l'entreprise.

03 **CCLOUD** — ZWISCHEN PRODUKTION UND WERK



03_produzione e opera 56.jpg

03 **CCLOUD** — ZWISCHEN PRODUKTION UND WERK



03_produzione e opera 57.jpg



03_produzione e opera 58.jpg

Casalgrande Ceramic Cloud, das erste architektonische Werk des japanischen Meisters Kengo Kuma in Italien, ist das neue symbolische Tor zum emilianischen Keramikbezirk und befindet sich in der Gemeinde Casalgrande in der Provinz Reggio Emilia, auf einem mehr als 2800 Quadratmeter großen, als öffentliche Grünfläche dienenden Bereich. Das Werk liegt in der Nähe der Niederlassung des führenden Feinsteinzeug-Produktionsunternehmens Casalgrande Padana, das dieses Werk beauftragt hat.

CCCloud trennt quer wie ein dünner Vorhang die Fläche einer Kreisverkehrsanlage und zieht dynamisch den Blick der Fahrer an. Der Grundriss des Werks ist lang, an den Enden schlank und erreicht am mittleren Querschnitt eine maximale Dicke von 1,70 Meter. In der Höhe erreicht das Werk fast zwölf Meter.

Hier wurde erstmals Keramik in struktureller Form experimentiert. Die dreidimensionale Struktur besteht aus neun Reihen großformatige (60x120cm) Feinsteinzeugplatten aus der Standardproduktion von Casalgrande Padana, die übereinander verlegt und mit dünnen und verdeckten Gewindestangen miteinander verbunden sind.

Das innovative Wesen des Projekts und die Notwendigkeit unkonventioneller Lösungen haben die aktive Teilnahme von Casalgrande Padana als Ko-Protagonist des Projekts verlangt, in einem ständigen Austausch von Beiträgen und Kenntnissen: Einerseits eine konstante und feine instrumentale Prüfung, bei der zwei Fachmännergruppen, italienisch und japanisch, einen ständigen Ferndialog leisteten; andererseits die ständige Präfiguration und Ausführung der zahlreichen Prototypen als Vorläufer des Endwerks durch die betriebsinternen Experten.

04_CREDITI **CCLOUD**

04_crediti 59.jpg

04_ CREDITI CCLOUD CREDITS CCLOUD

Committente Client

Casalgrande Padana S.p.a.,
Via Statale 467, n. 73
42013 Casalgrande (RE) - Italy
<http://www.casalgrandepadana.com>

Luogo Location

Casalgrande, (Reggio Emilia) Italia

Tipologia Type

Opera pubblica Public works

Area Area

2826 Mq 2,826 Square metres

Materiali Material

Lastre Gres porcellanato
1200 x 600 x 14 mm, pietra, acciaio
Unglazed stoneware slabs
1200 x 600 x 14 mm, stone, steel

Altezza max Max. height

5,90 m

Data ultimazione Date of completion

Settembre 2010 September 2010

DESIGN TEAM

Architettura Architecture

Kengo Kuma & Associates:
Kengo Kuma (principal charge) ;
Javier Villar Rujz; Ryuya Umezawa
2-24-8 BY-CUBE 2F Minamiaoyama Tokyo
www.kkaa.co.jp

Project Manager

Mauro Filippini, Casalgrande Padana S.p.a.

Controllo Costi Cost supervisor

Mauro Filippini, Casalgrande Padana S.p.a.

Ingegneria Engineering

Ejiri Structural Engineers (Tokyo)
Norihiro Ejiri and Pieter Ochelen,
3-20-11 #402, Takadanobaba, Shinjuku, Tokyo
169-0075, Japan

CLIENT CONSULTANT

Architettura Architecture

Alfonso Acocella, *Università degli Studi di Ferrara*;
Luigi Alini, *Università degli Studi di Catania*

Urban Planing

Angelo Silingardi (CCdP)

Strutture Structures

Enrico Rombi (CCdP);
Alberto Zen (CCdP);

Impianti Systems

Cesare Brizzi, Luigi Massa,
Casalgrande Padana S.p.a.

Illuminazione Lighting

Mario Nanni (principal charge),
Federica Soprani

Comunicazione Communication

Nadia Giullari, Elisa Grisendi, Sara Costi,
Veronica Dal Buono

04_CREDITS CCLOUD

Maître d'ouvrage

Casalgrande Padana S.p.a.,
Via Statale 467, n. 73
42013 Casalgrande (RE) - Italie
<http://www.casalgrandepadana.com>

Lieu

Casalgrande, (Reggio Emilia) Italie

Typologie

Ouvrage public

Superficie

2.826 m²

Matériaux

Dalles en grès cérame
1200 x 600 x 14 mm, pierre, acier

Hauteur max.

5,90 m

Date de fin des travaux

Septembre 2010

EQUIPE DE DESIGN

Architecture

Kengo Kuma & Associates :
Kengo Kuma (responsable principal) ;
Javier Villar Rujz;
Ryuya Umezawa, 2-24-8 BY-CUBE 2F
Minamiaoyama Tokyo,
www.kkaa.co.jp

Chef de projet

Mauro Filippini, Casalgrande Padana S.p.a.

Contrôle des coûts

Mauro Filippini, Casalgrande Padana S.p.a.

Ingénierie

Ejiri Structural Engineers (Tokyo)
Norihiro Ejiri and Pieter Ochelen,
3-20-11 #402, Takadanobaba,
Shinjukuku, Tokyo 169-0075, Japon

CONSEILLERS DU CLIENT

Architecture

Alfonso Acocella, *Université de Ferrara*
Luigi Alini, *Université de Catane*

Urbanification

Angelo Silingardi (CCdP)

Structures

Enrico Rombi (CCdP) ;
Alberto Zen (CCdP)

Installations

Cesare Brizzi, Luigi Massa,
Casalgrande Padana S.p.a.

Éclairage

Mario Nanni (responsable principal),
Federica Soprani

Communication

Nadia Giullari, Elisa Grisendi, Sara Costi,
Veronica Dal Buono

04_KREDITE CCLOUD

Auftraggeber

Casalgrande Padana S.p.a.,
Via Statale 467, n. 73
42013 Casalgrande (RE) - Italien
<http://www.casalgrandepadana.com>

Ort

Casalgrande, (Reggio Emilia) Italien

Art

Öffentliches Werk

Fläche

2.826 m²

Materialien

Feinsteinzeugplatten
1200 x 600 x 14 mm, Stein, Stahl

Max. Höhe

5,90 m

Fertigstellung

September 2010

DESIGN TEAM

Architektur

Kengo Kuma & Associates:
Kengo Kuma (principal charge) ;
Javier Villar Rujz; Ryuya Umezawa
2-24-8 BY-CUBE 2F Minamiaoyama
Tokyo
www.kkaa.co.jp

Project Manager

Mauro Filippini, Casalgrande Padana S.p.a.

Kostenkontrolle

Mauro Filippini, Casalgrande Padana S.p.a.

Engineering

Ejiri Structural Engineers (Tokyo)
Norihiro Ejiri and Pieter Ochelen,
3-20-11 #402, Takadanobaba,
Shinjukuku, Tokyo 169-0075, Giappone

CLIENT CONSULTANT

Architektur

Alfonso Acocella, *Universität Ferrara*;
Luigi Alini, *Universität Catania*

Urban planning

Angelo Silingardi (CCdP)

Strukturen

Enrico Rombi (CCdP);
Alberto Zen (CCdP);

Anlagen

Cesare Brizzi und Luigi Massa,
Casalgrande Padana S.p.a.

Beleuchtung

Mario Nanni (principal charge),
Federica Soprani

Kommunikation

Nadia Giullari, Elisa Grisendi, Sara Costi,
Veronica Dal Buono

05_ CASALGRANDE PADANA

50 ANNI 1960-2010

COMPANY PROFILE



05_casalgrande_padana_60.jpg

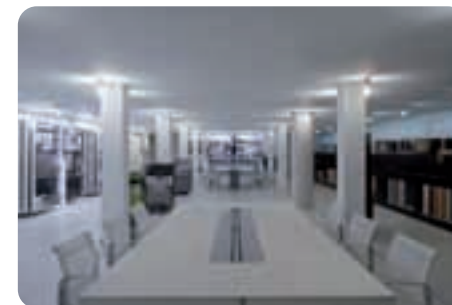
« Sin dai primi passi della nostra lunga storia produttiva abbiamo messo la sostenibilità, la sicurezza e la salute sul lavoro al primo posto, dialogando con le comunità locali, creando progetti speciali rivolti al sociale e al bene comune. Tutto questo con l'obiettivo di realizzare un corretto equilibrio tra crescita economica, innovazione, rispetto dell'ambiente e responsabilità sociale. Nella nostra filosofia, made in Italy non significa solo bellezza o lusso, ma anche eticità, impegno e senso di responsabilità. Valori che ci hanno permesso di trasformare un prodotto in un'esperienza da condividere »

Franco Manfredini *Presidente Casalgrande Padana*

05_ CASALGRANDE PADANA 50 ANNI 1960-2010 COMPANY PROFILE



05_casalgrande_padana_61.jpg



05_casalgrande_padana_62.jpg

©Marco Infronì



05_ CASALGRANDE PADANA
50 ANNI 1960-2010
COMPANY PROFILE

05_casalgrande_padana_63.jpg

Prima azienda in Italia a focalizzare la propria produzione sul grès porcellanato, Casalgrande Padana, celebra quest'anno i suoi primi cinquant'anni di attività, mezzo secolo di storia durante il quale ha conosciuto lo straordinario sviluppo che gli consente di occupare una posizione di assoluto rilievo a livello internazionale. Le cifre parlano da sole e oggi il gruppo conta più di 500 dipendenti, a cui vanno aggiunti i 550 della controllata Nuova Riwal, impiegati in sei stabilimenti ad alto contenuto tecnologico, situati nel cuore del distretto ceramico più importante del mondo, su una superficie complessiva di 700.000 metri quadrati. I volumi di produzione e di vendita in costante crescita sono la testimonianza più concreta della capacità dell'azienda di interpretare l'evoluzione del mercato e delle tendenze, sia a livello di espressione

architettonica, sia d'innovazione tecnologica. Rispetto delle risorse naturali, protezione dell'ambiente e responsabilità sociale sono caratteri profondamente radicati nel dna dell'azienda, costantemente impegnata nella ricerca dell'eccellenza con l'obiettivo di rispondere esaurientemente a qualsiasi esigenza in tutti gli ambiti d'intervento architettonico. L'offerta si qualifica anche sul piano dei servizi, mediante la struttura Padana Engineering - società di consulenza specializzata nella fornitura di assistenza in ogni fase del lavoro, dalla selezione dei materiali allo sviluppo del progetto - e il Creative Centre, un laboratorio di eccellenza aperto ai professionisti del settore, che si qualifica come luogo a diretto contatto con la fabbrica, capace di fare interagire innovazione e creatività, nel campo dell'architettura, del design, dell'arte e della produzione. La storia di Casalgrande Padana è anche fortemente

caratterizzata dall'impegno a sostegno di iniziative di grande rilievo nel campo del progetto d'architettura. In primo piano il Grand Prix, concorso internazionale istituito nel 1990 per premiare le opere che meglio hanno saputo valorizzare le proprietà tecniche e le potenzialità espressive degli elementi in grès porcellanato prodotti dall'azienda, stimato come uno dei più accreditati appuntamenti internazionali nel campo dell'architettura in ceramica. Cultura della produzione e cultura del progetto sono gli ambiti di riferimento fondamentali che in questi cinquant'anni hanno caratterizzato le strategie di sviluppo di Casalgrande Padana e continueranno a farlo alla ricerca di un corretto equilibrio tra crescita economica, progresso tecnologico, rispetto ambientale e benessere condiviso.

05 CASALGRANDE PADANA 50 ANNI 1960-2010 COMPANY PROFILE



05 casalgrande padana_64.jpg



05 casalgrande padana_65.jpg

© Marco Infrà

05_CASALGRANDE PADANA 50 YEARS - 1960/2010 COMPANY PROFILE

05_casalgrande_padana_66.jpg

« Since the very early stages of our long productive career, we have pursued the goal of combining economic growth, innovation, environmental protection and social responsibility. In our philosophy, 'made in Italy' does not merely mean beauty or luxury, it means ethical choices, commitment and responsibility. Values that have enabled us to turn a product into an experience to be shared »

Franco Manfredini *President of Casalgrande Padana*

05_CASALGRANDE PADANA 50 YEARS - 1960/2010 COMPANY PROFILE



05_casalgrande_padana_67.jpg



05_casalgrande_padana_68.jpg

©Ginigo Roll

05_CASALGRANDE PADANA 50 YEARS - 1960/2010 COMPANY PROFILE



05_casalgrande_padana_70.jpg

This year Casalgrande Padana, the first company in Italy focussing its production on stoneware, is celebrating its fiftieth anniversary, i.e. half a century of history during which it has experienced an extraordinary development which allowed it to play a leading role at international level. Figures are self-explanatory and today the group accounts for over 500 employees, to which 550 staff of Nuova Riwal, a subsidiary, should be added, employed in six high-tech works located at the heart of the most important ceramics district in the world, covering a total surface exceeding 700,000 square metres. Production and sales volumes are growing constantly and provide concrete evidence of the company's capacity to interpret market trends and evolution, in terms of both architectural expression and technological innovation.

Respect of natural resources, protection of the environment and social responsibility are aspects deeply rooted in the DNA of the company, constantly involved in the search for excellence with the aim of providing exhaustive responses to any need in all sectors of architecture. Its supply is also qualified in terms of services thanks to Padana Engineering - a consulting company specialising in the supply of assistance during each stage of a project, from the selection of material to project development - and the Creative Centre, a laboratory of excellence open to professionals in the sector, providing a direct relationship to the works, leading to the interaction between innovation and creativity in the sectors of architecture, design, the arts and manufacturing. The history of Casalgrande Padana has also been strongly characterised by very important initiatives in

the field of architectural projects. Mention must be made of Grand Prix, the international contest established in 1990 to select the works that have successfully enhanced the technical properties and expressive potential of stoneware elements manufactured by the company; the contest is considered one of the most important international events in the sector of ceramic architecture. The culture of production and the culture of projects are the key references that for fifty years have characterised the development strategies of Casalgrande Padana; this will remain unchanged in the future in the search for the correct balance among economic growth, technological progress, respect for the environment and shared welfare.

05 CASALGRANDE PADANA 50 YEARS - 1960/2010 COMPANY PROFILE



05 casalgrande padana_71.jpg



05 casalgrande padana_72.jpg

©Ghigo Roli

05_1960-2010, 50 ANS DE CASALGRANDE PADANA COMPANY PROFILE



05_casalgrande_padana_73.jpg

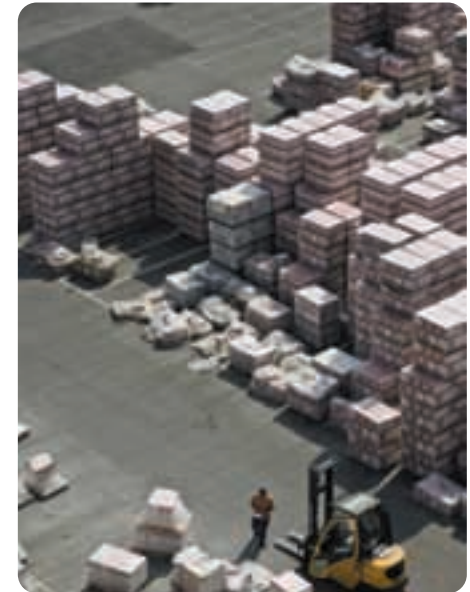
« Depuis le début de notre longue histoire de production, nous avons poursuivi l'objectif de concilier croissance économique, innovation, respect de l'environnement et responsabilité sociale. Dans notre philosophie, made in Italy ne signifie pas simplement beauté et luxe, mais également éthique, engagement et sens de responsabilité. Des valeurs qui nous ont permis de transformer un produit en une expérience à partager »

Franco Manfredini *Président de Casalgrande Padana*

05_ 1960-2010, 50 ANS DE CASALGRANDE PADANA COMPANY PROFILE



05_casalgrande_padana_74.jpg



05_casalgrande_padana_75.jpg

©Ghigo Roll

**05_ 1960-2010, 50 ANS DE
CASALGRANDE PADANA
COMPANY PROFILE**

05_casalgrande_padana_76.jpg

Première entreprise en Italie à avoir focalisé sa production sur le grès cérame, Casalgrande Padana fête cette année son 50e anniversaire, un demi-siècle d'histoire au cours duquel l'entreprise a connu un extraordinaire développement qui lui permet d'occuper aujourd'hui un rang de leader au niveau international.

Les chiffres parlent d'eux-mêmes : le groupe compte aujourd'hui plus de 500 salariés, sans compter les 550 salariés de Nuova Riwal, notre société contrôlée, et sont répartis dans six établissements à la pointe de la technologie, le tout sur une surface totale de 700.000 mètres carrés au cœur de la plus importante région céramique du monde. Les volumes de production et de vente sont en hausse constante et constituent la preuve la plus concrète de la capacité de l'entreprise de savoir interpréter l'évolution du marché et des tendances, tant au niveau de l'expression architecturale que de l'innovation

technologique. Le respect des ressources naturelles, la protection de l'environnement et la responsabilité sociale sont des valeurs profondément enracinées dans notre philosophie d'entreprise, laquelle se trouve constamment engagée dans la recherche de l'excellence afin de répondre pleinement à toutes les exigences quel que soit le contexte de l'intervention architecturale. L'offre se qualifie également sur le plan des services, avec Padana Engineering - société de conseil spécialisée en service d'assistance dans chacune des phases des travaux, de la sélection des matériaux au développement du projet - ainsi qu'avec Creative Centre, un centre d'excellence ouvert aux professionnels du secteur, un lieu de contact direct avec l'usine capable d'allier innovation et créativité, dans le domaine de l'architecture, du design, de l'art et de la production. L'histoire de Casalgrande Padana est également fortement marquée par le soutien apporté à des

initiatives de grande importance dans le domaine des projets d'architecture. Au premier plan, Grand Prix, le concours international institué en 1990 pour récompenser les ouvrages ayant le mieux valorisé les propriétés techniques et les possibilités d'expression des éléments en grès cérame réalisés par l'entreprise, un événement désormais reconnu comme un des rendez-vous internationaux les plus accrédités dans le secteur de la céramique d'architecture.

L'art de la fabrication et du projet architectural sont les domaines de référence fondamentaux qui ont caractérisé les stratégies de développement de Casalgrande Padana au cours de ces 50 années, et il en sera toujours ainsi avec la recherche d'un équilibre parfait entre croissance économique, progrès technologique, respect de l'environnement et bien-être partagé.

05_ 1960-2010, 50 ANS DE CASALGRANDE PADANA COMPANY PROFILE



05_casalgrande_padana_77.jpg



05_casalgrande_padana_78.jpg

©Ginigo Roli

05 CASALGRANDE PADANA
50 JAHRE 1960-2010
COMPANY PROFILE



05_casalgrande_padana_79.jpg

« Schon zu Beginn unserer langen Produktionsgeschichte galt für uns die Zielstellung, wirtschaftliches Wachstum, Innovation, Umweltschutz und soziale Verantwortung zu verbinden. In unserer Philosophie bedeutet ‚Made in Italy‘ nicht nur Schönheit oder Luxus, sondern auch Ethik, Bemühung und Verantwortungssinn. Diese Werte haben es uns erlaubt, ein Produkt in ein gemeinsames Erlebnis zu verwandeln »

Franco Manfredini *Geschäftsleiter Casalgrande Padana*

05_ CASALGRANDE PADANA 50 JAHRE 1960-2010 COMPANY PROFILE



05_casalgrande_padana_80.jpg



05_casalgrande_padana_81.jpg

©Marco Infronni



05_ CASALGRANDE PADANA
50 JAHRE 1960-2010
COMPANY PROFILE

05_casalgrande_padana_82.jpg

Als erstes Unternehmen in Italien, das seine Produktion auf Steinzeug fokalisiert hat, feiert Casalgrande Padana in diesem Jahr die ersten fünfzig Jahre Tätigkeit - ein halbes Jahrhundert Unternehmensgeschichte, in dem Casalgrande Padana eine außerordentliche Entwicklung geleistet hat, durch die sich das Unternehmen heute in einer absolut führenden internationalen Stellung befindet. Die Ziffern reden Klartext und die Gruppe zählt heute mehr als 500 Mitarbeiter, plus die 550 der von ihr kontrollierten Nuova Riwal, die in sechs inmitten des wichtigsten Keramikbezirks der Welt befindlichen hochtechnologischen Produktionswerken auf einer Gesamtfläche von 700.000 Quadratmeter arbeiten. Die ständig steigenden Produktions- und Verkaufsvolumen sind der konkreteste Beweis für die Fähigkeit des Unternehmens, die Marktentwicklung und die Trends sowohl in Form ihres architektonischen Ausdrucks als auch ihrer

technologischen Innovation zu interpretieren. Der Respekt für Naturressourcen, Umweltschutz und soziale Verantwortung sind grundlegende Eigenschaften, die zum DNA des Unternehmens gehören, das sich unaufhörlich damit befasst, die Exzellenz mit dem Ziel zu erforschen, jeder Anforderung in allen Architekturbereichen umfassend gerecht zu werden. Auch die Dienstleistungen bieten ein qualifiziertes Angebot: über die Padana Engineering - einer Beratungsgesellschaft, die in Serviceleistungen für alle Arbeitsphasen von der Auswahl der Materialien bis zur Projektentwicklung spezialisiert ist - und Creative Centre, einem Spitzenlabor für Fachprofis, das sich als direkt mit dem Werk verbundenen Stelle qualifiziert und in der Lage ist, Innovation und Kreativität in Architektur, Design, Kunst und Produktion in Zusammenhang zu bringen. Die Geschichte von Casalgrande Padana ist auch

stark am Einsatz zur Unterstützung besonders wichtiger Initiativen im Bereich der Architekturprojekte charakterisiert. Vor allem der Grand Prix - der 1990 eingeführte internationale Wettbewerb für die Auszeichnung der Werke, die die technischen Eigentümlichkeiten und Ausdrucksmöglichkeiten der von Casalgrande Padana produzierten Steinzeugelemente am Besten valorisieren - gilt als eines der akkreditiertesten internationalen Ereignisse im Bereich der Keramikarchitektur. Produktionskultur und Projektkultur sind die grundlegenden Anhaltbereiche, die in diesen fünfzig Jahren die Entwicklungsstrategien von Casalgrande Padana charakterisiert haben und dies auch weiterhin tun werden, auf der Suche nach dem korrekten Gleichgewicht zwischen wirtschaftlichem Wachstum, technologischem Fortschritt, Umweltschutz und Gemeinwohl.

05 CASALGRANDE PADANA 50 JAHRE 1960-2010 COMPANY PROFILE



05 casalgrande padana_83.jpg



05 casalgrande padana_84.jpg

©Marco Invernizzi

06_KENGO KUMA ASSOCIATES

COMPANY PROFILE



06_kengo kuma_84.jpg

06_KENGO KUMA ASSOCIATES COMPANY PROFILE

Kengo Kuma è nato a *Kanagawa*, Giappone, nel 1954. Consegue la laurea in architettura all'Università di Tokyo nel 1979. Dal 1985 al 1986 studia alla Columbia University come Visiting Scholar. Nel 1990 fonda lo studio Kengo Kuma & Associates a Aoyama, Tokyo. Dal 2001 al 2008 insegna alla Facoltà di Scienze e Tecnologia all'Università di Keio. Nel 2009 viene nominato professore all'Università di Tokyo. Lo spirito del suo fare architettura è distillato in questa spiegazione: «Non ho l'esigenza di fare l'opera unica, lavoro piuttosto, pensando che, possa sparire; anche se non arrivo a cancellare completamente l'architettura, ritengo che un atteggiamento che rispetti la morbidezza, l'uomo, l'ambiente e la natura, abbia comunque esiti differenti». Le opere principali includono l'Osservatorio di Kirosoan (1995), *Water/Glass House* (1995, per la quale riceve AIA Benedictus Award), il progetto dello spazio Design del Padiglione Giapponese alla Biennale di Venezia (1995), Stage in Forest - Toyoma Center for Performance Arts (1997, per la quale riceve Architectural Institute of Japan Annual Award), Stone Museum (2000, con cui vince l'International Stone Architecture Award 2001), Bato-

machi Hiroshige Museum (2001, premiato con il Murano Prize).

Le opere più recenti comprendono *Great Bamboo Wall* (2002, Pechino, Cina); *Nagasaki Prefectural Museum* (2005, Nagasaki, Giappone); Ginzan Onsen Fujiya (2006, Obanazawa, Yamagata, Giappone); Suntory Museum of Art (2007, Tokyo, Giappone); The Opposite House (2008, Beijing, Cina); Nezu Museum (2009, Tokyo). In Italia, in particolare, ha realizzato Stone Card Castle Pavilion per il Marmomacc 2007 (Verona); la mostra monografica Kengo Kuma Two Carps: *Water/Land-Village/Urban-Phenomenology* per il Premio internazionale Biennale di architettura Barbara Capocchin 2007 (Padova). Sono in corso di realizzazione il Masterplan per la Manifattura Domani a Rovereto (Trento) e Cavakarket Headquarters a Cava dei Tirreni, mentre è in cantiere il Casalgrande Ceramic Cloud a Casalgrande (Reggio Emilia). Sono inoltre attualmente in realizzazione una serie di progetti su larga scala, tra cui, un centro delle arti a Besançon, Francia, Granada Performing Arts in Spagna e lo sviluppo edilizio del Sanlitun District a Pechino. Tra i premi più rilevanti, International Spirit of Nature Wood Architecture Award (2002, Finlandia), International

Architecture Awards per il Miglior Nuovo Design Globale di Chokkura Plaza and Shelter (2007) e Energy Performance + Architecture Award (2008, Francia).

Kengo Kuma was born in *Kanagawa*, Japan, in 1954. In 1979 he graduates in architecture at the University of Tokyo. From 1985 to 1986 he attends the Columbia University as Visiting Scholar. In 1990 he founded Kengo Kuma & Associates in Aoyama, Tokyo. From 2001 to 2008 he works as researcher at the Department of Science and Technology of the University of Keio. In 2009 he is appointed professor at the University of Tokyo. The spirit underlying his architectural style is summarized in this quote: «I don't have the urge of making unique works, I'd rather operate thinking it may once disappear; even though I don't go as far as to completely erase architecture, I believe that an attitude that takes into account smoothness, humans, the environment and nature cannot but have diverse outcomes». His major works include the Kirosoan Observatory (1995), *Water/Glass House* (1995, awarded the AIA Benedictus Award), the project for the Design space at the Japanese Hall at

06_KENGO KUMA ASSOCIATES COMPANY PROFILE

Biennale di Venezia (1995), Stage in Forest - Toyoma Center for Performance Arts (1997, awarded the Architectural Institute of Japan Annual Award), Stone Museum (2000, awarded the International Stone Architecture Award 2001), Bato-machi Hiroshige Museum (2001, awarded the Murano Prize). His most recent work includes *Great Bamboo Wall* (2002, Beijing, China); *Nagasaki Prefectural Museum* (2005, Nagasaki, Japan); Ginzan Onsen Fujiya (2006, Obanazawa, Yamagata, Japan); Suntory Museum of Art (2007, Tokyo, Japan); The Opposite House (2008, Beijing, China); Nezu Museum (2009, Tokyo). In Italy, more specifically, he did the Stone Card Castle Pavilion for Marmomacc 2007 (Verona); the personal exhibition Kengo Kuma Two Carps: Water/Land-Village/Urban-Phenomenology for the International Biennale di architettura Barbara Capocchin 2007 Award (Padua). Among the ongoing projects, the Master plan for Rovereto's Manifattura Domani (Trento) and Cavakarket Headquarters at Cava dei Tirreni, while the Casalgrande Ceramic Cloud at Casalgrande (Reggio Emilia) is currently under construction. In addition a number of large-scale projects are currently underway, including an Arts

Center in Besançon, France, the Granada Performing Arts in Spain and the construction of the Sanlitun District in Beijing. Among the most relevant awards, Kuma boasts the International Spirit of Nature Wood Architecture Award (2002, Finland), the International Architecture Awards for the best New Global Design of Chokkura Plaza and Shelter (2007) and the Energy Performance + Architecture Award (2008, France).

Kengo Kuma est né en 1954 au Japon, à *Kanagawa*. En 1979, il se diplôme en architecture à l'Université de Tokyo. De 1985 à 1986, il fréquente la Columbia University en tant que Visiting Scholar. En 1990, il fonde l'étude Kengo Kuma & Associates à Aoyama, Tokyo. De 2001 à 2008, il est enseignant-chercheur à la Faculté de Sciences et Technologie de l'Université de Keio. En 2009, il est nommé professeur à l'Université de Tokyo. Sa manière d'interpréter l'architecture est illustrée par cette explication: «Je n'ai pas l'exigence de faire un ouvrage unique, je travaille plutôt en pensant qu'il puisse être voué à disparaître; même *si je n'arrive pas à effacer complètement l'architecture*, je pense qu'une approche qui respecte la douceur, l'homme, le milieu et la nature

présente toujours *de bons résultats* ». Ses principaux ouvrages incluent l'Observatoire de Kirosoan (1995), la *Water/Glass House* (1995, Prix AIA Benedictus Award), le projet de l'espace Design du Pavillon Japonais à la Biennale de Venise (1995), Stage in Forest - Toyoma Center for Performance Arts (1997, Prix de l'Architectural Institute of Japan Annual Award), Stone Museum (2000, Prix de l'International Stone Architecture Award 2001), Bato-machi Hiroshige Museum (2001, Prix Murano Prize).

Ses ouvrages les plus récents sont : *Great Bamboo Wall* (2002, Pékin, Chine) ; *Nagasaki Prefectural Museum* (2005, Nagasaki, Japon) ; Ginzan Onsen Fujiya (2006, Obanazawa, Yamagata, Japon) ; Suntory Museum of Art (2007, Tokyo, Japon) ; The Opposite House (2008, Pékin, Chine) ; Nezu Museum (2009, Tokyo). En Italie, il a notamment réalisé le Stone Card Castle Pavilion pour le Marmomacc 2007 (Vérone) ; l'exposition monographique Kengo Kuma Two Carps : Water/Land-Village/Urban-Phenomenology pour le Prix International de la Biennale d'Architecture Barbara Capocchin 2007 (Padoue). Projets en cours de réalisation : le Masterplan pour la Manifattura Domani à Rovereto (Trento), Cavakarket

06_KENGO KUMA ASSOCIATES COMPANY PROFILE

Headquarters à Cava dei Tirreni, et le Casalgrande Ceramic Cloud à Casalgrande (Reggio Emilia) qui est en cours de réalisation. Par ailleurs, une série de projets à grande échelle sont actuellement en cours de réalisation, comme la Cité des Arts à Besançon, France, le Granada Performing Arts en Espagne et le projet urbain du Sanlitun District à Pékin. Parmi les prix les plus importants qui lui ont été décernés : International Spirit of Nature Wood Architecture Award (2002, Finlande), International Architecture Awards catégorie Best New Design Global pour le Chokkura Plaza and Shelter (2007) et Energy Performance + Architecture Award (2008, France).

Kengo Kuma ist 1954 in *Kanagawa*, Japan, geboren und hat 1979 in Tokyo seine akademische Architekturausbildung absolviert. Von 1985 bis 1986 studierte er an der Columbia University als Visiting Scholar. 1990 gründete er in Aoyama/Tokyo das Architekturbüro Kengo Kuma & Associates. Von 2001 bis 2008 arbeitete er als Forscher an der Fakultät Wissenschaft und Technologie der Universität Keio. Im Jahr 2009 wurde er Professor an der Universität Tokyo.

Der Geist seiner Architektur lässt sich folgender Aussage entnehmen: «Ich habe nicht das Verlangen, ein einzigartiges Werk zu schaffen, sondern ich arbeite eher mit dem Gedanken, dass es verschwinden kann; selbst wenn ich die Architektur nicht komplett löschen kann, glaube ich dass eine *Einstellung*, die die Weichheit, die Menschen, die Umgebung und die Natur respektiert, auf jeden Fall *andere Ergebnisse* erzielt.» Unter den wichtigsten Werken: Das Observatorium von Kirosoan (1995), *Water/Glass House* (1995, wofür er den AIA Benedictus Award erhielt), das Projekt des Design-Bereichs der Japan-Halle auf der Biennale von Venedig (1995), *Stage in Forest - Toyoma Center for Performance Arts* (1997, wofür er den Architectural Institute of Japan Annual Award erhielt), Stone Museum (2000, mit dem er den International Stone Architecture Award 2001 gewann), Bato-machi Hiroshige Museum (2001, mit dem Murano Prize ausgezeichnet).

Unter den neuesten Werken: *Great Bamboo Wall* (2002, Peking, China); *Nagasaki Prefectural Museum* (2005, Nagasaki, Japan); *Ginzan Onsen Fujiya* (2006, Obanazawa, Yamagata, Japan); *Suntory Museum of Art* (2007, Tokyo, Japan); *The Opposite House* (2008, Beijing,

China); *Nezu Museum* (2009, Tokyo).

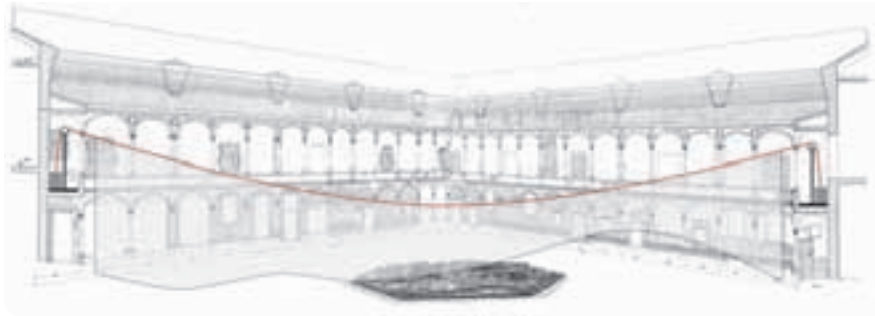
Seine Werke in Italien: Stone Card Castle Pavilion für Marmomacc 2007 (Verona); die monografische Ausstellung Kengo Kuma Two Carps: Water/Land-Village/Urban-Phenomenology für den Internationalen Preis Architektur-Biennale Barbara Capocchin 2007 (Padua). Zurzeit arbeitet er an der Fertigung des Masterplan für die Manifattura Domani in Rovereto (Trient) und Cavakarket Headquarters in Cava dei Tirreni, während sich Casalgrande Ceramic Cloud in Casalgrande (Reggio Emilia) in der Konstruktionsphase befindet. Außerdem werden zurzeit in großem Umfang eine Reihe von Projekten entwickelt, darunter das Kunstzentrum in Besançon, Frankreich, Granada Performing Arts in Spanien und die Bauentwicklung des Sanlitun District in Peking.

Unter den wichtigsten Preisen: International Spirit of Nature Wood Architecture Award (2002, Finnland), International Architecture Awards für das Beste Neue Global-Design von Chokkura Plaza and Shelter (2007) und Energy Performance + Architecture Award (2008, Frankreich).



07_CCCWALL
L'ANTEPRIMA AL FUORISALONE
MILANO, 2010

07_cccwall_85.jpg



07_cccwall_86.jpg

07 CCCWALL L'ANTEPRIMA AL FUORISALONE MILANO, 2010

<http://www.casalgrandepadana.com>

<http://www.youtube.com/user/CasalgrandePadana>

<http://vimeo.com/casalgradepadana>



È con l'installazione CCCWall che l'azienda Casalgrande Padana e il maestro Kengo Kuma hanno affermato la loro presenza all'importante appuntamento milanese del Fuorisalone 2010, presentando al pubblico internazionale una scenografica e immateriale rappresentazione anticipatrice dell'opera Casalgrande Ceramic Cloud.

Di giorno un velo fluttuante di organza semitrasparente, posto a dividere il Cortile più raccolto e silenzioso fra gli spazi allestiti presso l'Università Statale di Milano, è stata visione evanescente e leggera, posta a separare due giardini ideali di bianche tessere in ceramica e ciottoli di marmo in analogia al grande dispositivo filtrante costituito dalla Casalgrande Ceramic Cloud per la rotonda stradale di Reggio Emilia. Nelle ore serali il gioco luminisitico e geometrico delle tessere ceramiche che compongono l'opera architettonica è stato svelato proiettando sul mutevole screen d'organza un video originale realizzato in collaborazione con Studio Visuale.

Attraverso CCCWall, installazione minimale e poetica frutto della creatività dell'architetto Kengo Kuma, si sono sperimentati e tradotti in allestimento virtuale gli elementi fondamentali della cifra produttiva dell'Azienda committente: ricerca, produzione, progetto, cultura e visionarietà.

CCCWall rivive nell'originale opera-video realizzata ex-post, visibile sul sito di Casalgrande Padana e sui maggiori canali di video-sharing.



07_CCCWALL
PREVIEW AT FUORISALONE
MILANO, 2010

07_cccwall_87.jpg



07_cccwall_88.jpg



07_cccwall_89.jpg

07 **CCCWALL** PREVIEW AT FUORISALONE **MILANO, 2010**

Thanks to the CCCWall installation the Casalgrande Padana company and architect Kengo Kuma contributed to the important Milanese event, Fuorisalone 2010, by offering the visitors an impressive and immaterial representation anticipating the Casalgrande Ceramic Cloud.

During the day, a fluctuating veil of semi-transparent organdie divides the cosy and silent courtyard of all the exhibition spaces at Università Statale di Milano and provides an evanescent and light vision separating two ideal gardens of white ceramic tesserae and marble pebbles recalling the great filtering device of the Casalgrande Ceramic Cloud in the Reggio Emilia roundabout. At dusk, the light and geometric game of the ceramic tesserae composing that work of architecture is unveiled by projecting an original video produced in collaboration with Studio Visuale on the changing organdie screen.

Thanks to CCCWall, a minimal and poetic installation produced by the creativity of architect Kengo Kuma, research, production, project, culture and vision, i.e. the fundamental elements of the manufacturing style of the purchasing company, have been tested and translated into a virtual installation.

CCCWall lives again in the original video produced ex-post, which may be watched on the Casalgrande Padana site and the main video-sharing channels.

<http://www.casalgrandepadana.com>

<http://www.youtube.com/user/CasalgrandePadana>

<http://vimeo.com/casalgrandepadana>





07_CCCWALL
L'AVANT-PREMIERE AU FUORISALONE
MILAN, 2010

07_cccwall_90.jpg



07_cccwall_91.jpg

07 **CCCWALL** L'AVANT-PREMIERE AU FUORISALONE MILAN, 2010

<http://www.casalgrandepadana.com>

<http://www.youtube.com/user/CasalgrandePadana>

<http://vimeo.com/casalgrandepadana>



Grâce au projet CCCWall, Casalgrande Padana et le maître Kengo Kuma ont affirmé leur présence à l'important rendez-vous milanais du Fuorisalone 2010, en présentant au public international une scénographie et une représentation immatérielle, précurseur du Casalgrande Ceramic Cloud. De jour, un voile d'organdi fluctuant et semi-transparent, qui permettait d'opérer une séparation entre la cour plus recueillie et silencieuse et les espaces aménagés de l'Université de Milan, a offert une vision légère et évanescence, en séparant deux jardins idéaux faits de tesselles céramiques blanches et de galets en marbre, en analogie au grand dispositif filtrant constitué par le Casalgrande Ceramic Cloud conçu pour le rond-point de Reggio d'Émilie. Le soir, le jeu des lumières et des géométries des tesselles céramiques de l'ouvrage architectural a été dévoilé en projetant sur un écran d'organdi changeant, une vidéo très originale réalisée en collaboration avec Studio Visuale. CCCWall, installation minimale et poétique, fruit de la créativité de l'architecte Kengo Kuma, a permis d'expérimenter et de traduire dans une installation virtuelle, les aspects fondamentaux du savoir-faire en fait de production de Casalgrande Padana: recherche, fabrication, projet, culture et intuition. Grâce à une vidéo originale réalisée ex-post, CCCWall est disponible sur le site de Casalgrande Padana et sur les plus importants portails de vidéo-sharing.

07_CCCWALL

DIE VORSCHAU DER MAILÄNDER MÖBELMESSE "FUORISALONE"
MILANO 2010

07_cccwall_92.jpg



07_cccwall_93.jpg



07_cccwall_94.jpg

07 **CCCWALL** DIE VORSCHAU DER MAILÄNDER MÖBELMESSE “FUORISALONE” **MILANO 2010**

<http://www.casalgrandepadana.com>

<http://www.youtube.com/user/CasalgrandePadana>

<http://vimeo.com/casalgradepadana>



Mit der Installation CCCWall haben das Unternehmen Casalgrande Padana und der Meister Kengo Kuma ihre Präsenz auf der wichtigen Mailänder Möbelmesse Fuorisalone 2010 behauptet, wo sie dem internationalen Publikum eine szenographische und vorgreifende unmaterielle Darstellung des Werks Casalgrande Ceramic Cloud vorgestellt haben.

Tagsüber war ein sich wallender Schleier aus halbtransparenter Organza, der den ruhigsten und leisesten der an der Staatsuniversität Mailand ausgestatteten Räume teilt, eine dahinschwindende und leichte Vision, die zwei ideale Gärten aus weißen Keramikfliesen und Marmorsteinen teilt, ähnlich wie die große filtrierende Einrichtung Casalgrande Ceramic Cloud der Kreisverkehrsanlage in Reggio Emilia. In den Abendstunden wurde das beleuchtungstechnische und geometrische Spiel der Keramikfliesen des architektonischen Werkes offenbart, indem auf dem veränderlichen Organza-Bildschirm ein in Zusammenarbeit mit Studio Visuale realisiertes originelles Video projiziert wird.

Bei der minimalen und poetischen Installation CCCWall, die aus der Kreativität des Architekten Kengo Kuma entstanden ist, wurden die wichtigsten Faktoren der Produktionsgrundsätze des beauftragenden Unternehmens experimentiert und in eine virtuelle Einrichtung umgesetzt: Forschung, Produktion, Projekt, Kultur und Vorstellungsvermögen.

CCCWall lebt im originellen Video-Werk weiter, das nach der Fertigstellung des Werks realisiert wurde und auf der Website von Casalgrande Padana und den wichtigsten Video-Sharing-Kanälen zu sehen ist.